



## Annette von Lerber

Konferenzdolmetscherin  
Betriebswirtschafterin HF

Aarburgerstrasse 7  
CH-4600 Olten  
Tel. +41 (0)62 772 44 33  
Mob. +41 (0)78 738 44 33

[info@avl-dolmetscher.ch](mailto:info@avl-dolmetscher.ch)  
[www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch)



Dolmetscherin seit 1987

**Ausgangssprachen** Deutsch (auch Schweizerdeutsch), Englisch, Französisch  
**Zielsprachen** Deutsch (auch Schweizerdeutsch), Englisch

**weitere Sprachkenntnisse** Italienisch, Spanisch, Rumänisch, Amharisch, Tamilisch

**Fachgebiete** Energie, Wirtschaft, Kirchen, Medizintechnik, Non-Profit  
Organisationen

## Ausgewählte Aufträge / Branchen

- **Konferenzen:** namhafte Energie-Unternehmen, Medizin, Sport
- **Staatsbesuche:** Nationalrat, Parlamentsdienste
- **Medienkonferenzen:** Automobil, Energie, Mode
- **Symposien, Fachtagungen:** UNO-Organisationen, Universitäten, Hilfswerke
- **Marktforschung:** Fernseh-, Internet- und Telefonie-Anbieter
- **Interkulturelle Vermittlung:** Erziehungsdepartemente
- **Kundgebungen:** Menschenrechtsorganisationen
- **Hochzeiten, Ziviltrauungen:** Private
- **Gottesdienste:** Kirchen verschiedener Konfessionen

## Qualifikationen

<b>Titel</b>	Betriebswirtschafterin HF (Diplom Okt. 2000, mit vier Preisen: beste Leistung in Englisch, Recht, Wirtschaftspolitik und Personalwesen)
<b>Deutsch</b>	Muttersprache
<b>Englisch</b>	University of Cambridge Certificate of Proficiency in English (Grade A) University of Cambridge Certificate of Translation from and into German US High School Diplom (viermalige Auszeichnung "high honors")
<b>Französisch</b>	Alliance Française : Diplôme de Langue Française (avec mention « très bien ») Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève : Certificat de langue 2 Jahre Arbeit in Paris (Medizintechnik)

## Curriculum Vitae

seit 2009	Gründerin und Geschäftsführerin von <b>avl dolmetscher gmbh</b> ( <a href="http://www.avl-dolmetscher.ch">www.avl-dolmetscher.ch</a> ). Dienstleistungen: <b>Dolmetscher (alle Sprachen), Konferenztechnik, Beratung</b>
2006 – 2008	Kommunikationsverantwortliche women's hope international ( <a href="http://www.womenshope.ch">www.womenshope.ch</a> )
2002 – 2004	SpineVision, Paris, Produkt-Manager ( <a href="http://www.spinevision.net">www.spinevision.net</a> )
2000 – 2002	Synthes (vormals Mathys Medizintechnik) Produkt-Manager ( <a href="http://www.synthes.com">www.synthes.com</a> )
1999 – 2000	Schweizerische Krebsliga, Bereichsleiterin Finanzbeschaffung
1997 – 2000	Höhere Fachschule für Wirtschaft Bern, berufsbegleitend ( <a href="http://www.hfwbern.ch">www.hfwbern.ch</a> )
1993 – 1999	Brot für alle, u.a. Fundraising-Beauftragte ( <a href="http://www.bfa-ppp.ch">www.bfa-ppp.ch</a> )
1991 – 1992	Sri Lanka, Indien
1990 – 1991	Bundesamt für Migration (vormals für Flüchtlinge), Direktionssekretärin

avl, April 2010